

## Prevod:

### **Wien, anlässlich des Jubiläums 10 Jahre Slowenisches Institut in Wien**

*Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde!*

*Im Jahr 2015, nach der bis heute noch unberechtigten Schließung des Slowenischen Wissenschaftsinstituts, wurde das Slowenische Institut in Wien ins Leben gerufen. Sie wissen sicher, dass sich die damaligen Proponenten und Freunde des neuen Vereins in teilweise unklaren und in vielerlei Hinsicht unsicheren Bedingungen für eine organisierte Tätigkeit in Wien befanden. Für die slowenische Gemeinschaft bedeutete diese Tatsache den Aufbau eines neuen Mitgliedernetzwerkes mit einer neuen Organisationsstruktur, Verwaltung sowie Veranstaltungs- und Programmarbeit. Schon damals erwiesen sich der gute Wille und das Engagement der slowenischen Mitbürgerinnen und Mitbürger als ein verlässliches und unverzichtbares Rückgrat, auf das sich die Befürworter und Mitwirkenden stützen konnten. Rasch begannen wir mit der Umsetzung der Ideen und Vorschläge für den Veranstaltungskalender.*

*Mit Hilfe von Persönlichkeiten und dem Wohlwollen benachbarter Vereine machten wir uns an die Arbeit, slowenische Geschichte, Wissenschaft und Kultur zu vermitteln und zu verstehen, sowie aktuelle Themen der heutigen Gesellschaft zu erörtern. Die Form und der Inhalt der Arbeit berücksichtigten in erster Linie die Interessen des Wiener slowenischen Publikums mit Wurzeln in Kärnten und Slowenien. Grundlegende Leitmotive waren ein einheitlicher slowenischer Kulturraum, die Förderung eines slowenischen Profils in Wien, die Stärkung von Multikulturalität und Demokratie sowie die Zusammenarbeit mit slowenischen Institutionen und nicht-slowenischsprachigen Akteuren.*

*Die Resonanz und die allseitige Unterstützung der Mitglieder und Freunde des Instituts sowie die zusätzliche Unterstützung durch die Republiken Slowenien und Österreich waren eine Bestätigung und Motivation für unsere Bemühungen zugunsten der slowenischen Gemeinschaft in Wien.*

*Vor zehn Jahren habe ich das Amt des Institutsvorstandes nur für eine kurze Periode übernommen, doch nun ist es Zeit für einen Wechsel. Ich möchte meinen Posten in die Hände der jüngeren Generation legen.*

*Da sich der Vorstand und die Mitglieder der Rolle und der Bedeutung des Slowenischen Instituts sehr bewusst sind, wollen wir die Grundlagen für die zukünftigen Aktivitäten unseres Instituts vorbereiten und sie dann der Generalversammlung vorlegen.*

*Sobald der Vorstand eine Einladung zur Generalversammlung mit einer konkreten Tagesordnung vorbereitet haben wird, werden wir uns melden und Sie über weitere Einzelheiten informieren.*

*Gemeinsam wollen wir die Zukunft der slowenischen Gemeinschaft in Wien gestalten!*

*Mit freundlichen Grüßen*

*Herbert Seher*

*PS: Informationen über die aktuelle Zusammensetzung des Vorstandes finden Sie unter [www.si-dunaj.at/about](http://www.si-dunaj.at/about)*

## **Dunaj, ob 10. obletnici ustanovitve Slovenskega inštituta na Dunaju**

*Dragi člani in članice, spoštovani prijatelji in prijateljice!*

*Leta 2015, po do danes še ne utemeljeni ukinitvi Slovenskega znanstvenega inštituta je zaživel Slovenski inštitut na Dunaju. Gotovo veste, da so se takratni proponenti in prijatelji novega društva znašli v delno nejasnih in v marsičem negotovih pogojih za organizirano delovanje na Dunaju. Za slovensko skupnost je to dejstvo pomenilo ustanovitev novega članskega omrežja z novo organizacijsko strukturo, administracijo, prireditveno in programsko dejavnostjo. Že takrat se je izkazala dobrohotnost in zavzetost slovenskih rojakinj in rojakov kot zanesljiva in nujna zaslomba, na katero smo se proponenti in sodelavci lahko zanesli. Hitro smo začeli z realizacijo idej in predlogov za spored prireditvenega koledarja.*

*S pomočjo osebnosti in naklonjenosti sorodnih društev smo se lotili dela s posredovanjem in spoznavanjem slovenske zgodovine, znanosti in kulture ter razpravo o aktualnih vprašanjih sodobne družbe. Oblika in vsebina dela je upoštevala v prvi vrsti interese dunajske slovenske publike s koreninami na Koroškem in v Sloveniji. Osnovno vodilo so bili enotni slovenski kulturni prostor, uveljavljanje slovenskega profila na Dunaju, krepitev večkulturnosti in demokracije ter sodelovanje s slovenskimi ustanovami in akterji, ki ne govorijo slovensko.*

*Odmevnost in vsestranska podpora s strani članov in prijateljev inštituta, dodatna podpora R Slovenije in Avstrije so pomenili potrdilo in motivacijo za naša prizadevanja v prid slovenske skupnosti na Dunaju.*

*Pred desetimi leti sem mesto predsednika prevzel samo za kratko dobo, zdaj pa je čas za spremembo. Svoje mesto hočem predati v roke mlajše generacije.*

*Ker se odbor in sodelavci dobro zavedamo vloge in pomembnosti Slovenskega inštituta, hočemo pripraviti osnove za delovanje našega inštituta v bodočnosti in jih nato predložiti občnem zboru.*

*Čim bo odbor pripravil vabilo za občni zbor s konkretno agendo, se bomo oglasili in vas obvestili glede drugih podrobnosti.*

*Skupno hočemo sooblikovati bodočnost slovenske skupnosti na Dunaju!*

*Lep pozdrav*

*Herbert Seher*

*Ps. Informacije o trenutni sestavi odbora dobite na spletni strani [www.si-dunaj.at/O nas](http://www.si-dunaj.at/O_nas)*